

13年5月に油田開発入札

要請に応え4年7カ月ぶり 業界圧力で「前倒し」発表か

エジソン・ロポン鉱山動力相は18日、油田開発のための入札を13年5月に、中でも岩層下油田(シプレサル、超深海油田)の初入札を同年11月に行うと発表した。その前日、ラ米最大の燃料国際市の開幕式で、同相は「新たなシプレサルの入札は行わない」と発表し、詰め掛けていた石油業界関係者を混乱の渦に巻き込んだばかりだった。19日付付字紙が報じている。朝令暮改を地で行くような「作令翌改」はなぜ起きたのか。

分配金問題解決しないまま

ロポン鉱山動力相は17日に動力相の発表で、同日にラオで始まった燃料国際市「リオ・オマール」に集まっていた業界関係者らに、13年5月に陸海で合わせて174地区での油田開発の入札を行い、同年11月にシプレサル入札を行なうと発表し直した。政府主導の油田開発の入札は通算11回目で行なわれる。130地区を対象に行なうのは前回の入札から、実に4年7カ月が経過している。

森林法が下院を再通過

自然再生とは逆方向とも 農業派議員が修正加え

政府の意向に反した、森林義務を緩和する内容の森林法(Ordinance Forestal)の改正暫定案を下院が18日に可決した。19日付付字紙が報じた。森林法は今年5月、下院が承認した案を上院が修正し、下院が再審議した上で承認するという紆余曲折を経た。ところが、その案を完全拒否するよう求める署名が約200万件に及ぶなど国民全体の関心が高まったのを

を受け、大統領が12項目に拒否権(32箇所に修正を加えるという条件)を付けていた。これら開かれた「リオ・オマール」の開幕式で、6月20日(国連持続可能な開発会議)後に上下両院で再審議されることになった。森林再生のルール(通常「エスカリエニヤ」に変更が加えられている)はもともと政府側が決めたルールで、所有農地の面積に応じて違法伐採された土地の植林義務を与える。つまり所有する農地が広ければ広いほど、植林するべき土地の面積が広がるという仕組み。それが、例えば15モジュールの農地所有者は4モジュールの農地に、4モジュールの農地所有者は1モジュールの農地に植林義務が課せられるように、

今回下院によって変更されている。つまり、中大規模農家が植林義務付けられる面積が減ることになる。それに加え、15モジュールの農地所有者には川の両岸から30メートル以内の植林義務付けられているが、20メートル以内には減らすなどの修正が加えられている。また、環境保護主義者が農業を使用することから疑問を呈していた、果樹の植林を視野に入れる内容も盛り込まれている



18日夜、暫定案の審議を行った下院議員ら

東西南北

インターネットのフエイスブックの頁に、通学する学校の惨状を書いた全伯からの注目を集めたイザドローラ・ファベルさん(13歳)が同校教師から名誉毀損で訴えられた。理由は、同教師から授業中に「先生

の件について書くな」と注意されたことを同頁に告発したため。イザドローラさんは父親と警察署に出向いた後、早速名誉毀損の書類の方も掲載した。

バルメイラスは19日、フエイスブックの後に、同校教師から名誉毀損で訴えられた。理由は、同教師から授業中に「先生

の件について書くな」と注意されたことを同頁に告発したため。イザドローラさんは父親と警察署に出向いた後、早速名誉毀損の書類の方も掲載した。

文化省映画局は19日、来年2月の米国アカデミー賞外国語映画賞の

伯国代表「候補」として16の作品をあげたが、その中に戦後日系社会の混乱を描いた「汚れた心」も入った。興行界の大ヒット評判も良かった「オ・パリヤツ」など手強いライバルは多いが結果はいい。同映像局は「伯国代表」をきよが、果たして「汚れた心」は入るか。その後、世界各国代表とノミネート5枠をめぐって争う。

郵便局員もストに突入

銀行の不便は機械で回避

18日に開始された銀行のストに続き、郵便局員も突入した。19日付付字紙が報じている。

ブラジル郵便電信公社(ECT)の職員が18日の夜から無期限のストに突入した。ストの対象

となったのは聖州を含む17州と連邦直轄区だが、既にミナス・ジェライス州とパラナ州では先週からストに入っている。18日夜の時点でストに参加していないのはサンタカタリーナ州など7州だけだが、これらも近日中に入るとい

市民に対するダメージを最低限にするべく、郵便配達などの業務を臨時のアルバイトなどを雇うことで対応するというが、郵便物の運配は深刻になりそう。

一方、銀行スト期間中の運営形態についても正式な発表が行なわれていないが、現金自動預け払い機は毎日22時まで使用が可能で、機能制限も少ない。連邦くじ売り場(ロテリヤ)は18時までの営業で公共料金の支払いや現金引き落とし、預金、残高照会などが可能だ。

話による銀行サービスはインターネットや携帯電話、小売、銀行、家電メーカーなどが上位に並んでおり、企業名で言う「銀行」は、携帯電話やインターネットの普及で、この結果に対してLGは、今年、消費者への技術サポートに200万ドル投資したと、昨年と比べて減っている件数は半数に減っている」とコメントしている。

ヘ差し戻しとなるが、エスカリエニヤの修正には政府は当然賛同しておらず、修正された項目には再び大統領が拒否権を行使することが必ず

上院での審議は来週進行される見通しだが、下院で再承認した暫定案の有効期限は来月8日に切れ、それまでに上院で承認されなければまた下院

の件について書くな」と注意されたことを同頁に告発したため。イザドローラさんは父親と警察署に出向いた後、早速名誉毀損の書類の方も掲載した。

文化省映画局は19日、来年2月の米国アカデミー賞外国語映画賞の

伯国代表「候補」として16の作品をあげたが、その中に戦後日系社会の混乱を描いた「汚れた心」も入った。興行界の大ヒット評判も良かった「オ・パリヤツ」など手強いライバルは多いが結果はいい。同映像局は「伯国代表」をきよが、果たして「汚れた心」は入るか。その後、世界各国代表とノミネート5枠をめぐって争う。

おれの親父の国でもイリエウスで起きるようなことはすべて起る。でも、そんな生易しいものじゃないんだ、とまた言い出した。もう居酒屋でガブリエラの姿が見えることもなく、自分のベッドに寝ることも出来るようになったが、クローブの香りだけは残っていた。あちらこちらから昼食や夕食を招待され、マシヤダンの娯家ではいつも夜食を供された。人びとは子林の中で女たちとたわむれていた。人びとは以前よりもっと彼に好意を寄せ、もっと優しく、もっと評価してくれてるようだった。

思っても見ないことだった。彼はイリエウスの掟を破ったのだ。彼女を殺さず、そのまま去らせた。トニッコを撃たずに、ただ横面をぶんなぐっただけだ。これから来るであろう地獄のような日々が想像された。フエリスミノー医師が人びとからどんな打ちを受けたか知っているだろう。彼が挨拶しても、誰も返事もなかった。人びとが挨拶しても、誰も返事もなかった。人びとが挨拶しても、誰も返事もなかった。

客のいないがらんとした店、友人たちは彼に背を向け、彼を嘲笑し、トニッコを祝して軽くその背を叩き、そしてナシブをあざける。彼はそういう幻影を見ていた。でも、そういうことは何一つ起らなかった。それどころか、人びとはその話題を避け、たまたまそれに触れるようなことがあったとしても、そういう面倒な問題を先事に処理した彼の上手で抜け目のない方法を賞讃した。人びとがあざ笑って小馬鹿にしたのは、ナシブではなく、トニッコだった。トニッコは皆から物笑いのタネにされ、反対に入らば、アラブ人の知恵のあるやり方を賞めた。トニッコは日課のアブサン酒と共にビンガ・デ・オウロ酒場の方に移っていった。そこでも店主のプリニオ・アラサは、びんたの話はさておきナシブがトニッコに対して小気味よい仕打ちに出たことをあてこする方法を見出した。また散文とか詩などでも擲論され、ジョズエーは皮肉たつぷりの風刺詩を作って喜んでいった。

南米神宮

（一）五五五・四六六
（二）五五五・四六六

携帯電話への不満が最多

プロコンへの苦情相談で

消費者保護センター(Procon)に昨年

携帯電話への苦情が最多

プロコンへの苦情相談で



ガブリエラ ジョルジニア・マドリード 佐東三枝 訳 (348)

アチバイア 花といちごの祭典

残すところ今週末 21, 22, 23日 午前9時~午後6時まで

土・日=22レアル (前売り券15レアル) 金曜日は10レアル
60歳以上と学生は11レアル
10歳以下は無料
15人以上の団体前売り=11レアル (土曜日のみ)
前売り券はHPから購入できる。

Parque Municipal Edmundo Zandoni
Av. Horácio Neto, 1030 - Atibaia - SP
www.festadasfloresdeatibaia.com.br
0800-555-979

NHK テレビ番組案内

9月30日(日)から 10月6日(土)まで

☆都合により放送時間、番組内容が変更されている場合もあります。☆記載されている放送時間はブラジル時間です。

【問い合わせ】(株)日本国際放送 ワールドTVカスタマーセンター ◆電話: +81-3-5458-6601 ◆FAX: +81-3-5489-8401 ◆E-Mail: premium-pr@ibtv.com ◆住所: 〒150-0042 東京都渋谷区宇田川町7-13 第2共同ビル5F ◆http://www.nhkworldpremium.com/

☆大河ドラマ 平清盛☆ 第38回 平家にあらずんば人にあらず 日曜日午前8:00(再)午後3:00 土曜日午前1:05

1171年、7月26日、清盛は宋から得た羊を後白河法皇と健春門院に贈る。そして、二人そろって福原に招く。それらの様々な行いが功を奏し、清盛はついに高倉天皇に徳子を入内させ、絶頂期を迎える。ある時、平家は「平家にあらずんばひとにあらず」と平家の繁栄を羨す。

☆連続テレビ小説 純と愛☆(新) 第1週 「まほうのくに」 日~金曜日午後8:00 (再)月~土曜日午前0:45・午後1:45

狩野純(夏菜)には夢があった。父が営む宮古島の実家のホテルを継いで、亡くなったおじいさんがいた頃のような、お客が笑顔になる「魔法の国」に変えたかったのだ。だが父・善行(武田鉄矢)と大喧嘩して挫折。それなら大ホテルの社長になってやると、嗚呼をきいて大阪に飛び出し、奇跡的に老舗のオオサキプラザホテルに就職した。



☆サイエンスZERO☆ 巨大銀河・マゼラン雲の正体を探れ! 月曜日午前1:05 南半球の夜空に、雲のように白く輝く「マゼラン雲」。16世紀、世界一周に挑んだマゼランが航海の目印にしたこの天体は、古くから観測が行われてきた。その結果、マゼラン雲は私たちの銀河を周回する衛星銀河だと考えられてきた。ところが、最新の観測で、こうした説を覆す事実が次々と明らかになっている。

☆スイエンサー☆ 超カンタンに足をメッチャ速くするスゴ技!スペシャル 月曜日午前6:25 これまでの放送回から、好評だった内容をまとめて紹介する「スイエンサー・メインスペシャル」。2010年4月と11年4月に放送した「足を速くした〜い」と「足をも〜と速くした〜い!」の2本で紹介した「超カンタンに足を速くできるスゴ技」をまとめて特集。

特別番組☆あなたが主役50ボイス☆ 東北スペシャル in 気仙沼 月曜日午前10:00(再)午後10:05 日本有数の魚の町として栄えてきた宮城県気仙沼。震災から1年半がたち、かつてのにぎわいを少しずつ取り戻している。港で、市場で、加工場で、そして仮設の商店街で、復興に向け奮闘する、さまざまな人々の声を集めた。質問は「笑顔になる瞬間は?」。

特別番組☆ユーミンのSUPER WOMAN☆ 中村うさぎとめぐる東京の夜 月曜日午後0:50 作家・中村うさぎと夜の東京をめぐる旅。中村は、ブランド依存症、ホスト通い、美容整形など自らの体験を通して書かれたエッセイで多くの女性から支持を集め、「女性の欲望の体現者」として人気を集めている。今回初対面の二人は、夜の銀座、六本木、東京タワーをはじめ、豪華客船をし切り、東京湾クルーズへ。

☆オイノミア☆ 「選挙は気になるけれど」(前編) 火曜日午前1:05 番組リーダーの座をかけて大竹先生とピース又吉が勝負!? 果たして経済学の理論を使って選挙に勝つことができるのか? 選挙公約にまつわる経済理論など、一見関係なさそうな選挙と経済学の不思議な関係に迫る!

☆グラン・ジュテ ~私が跳んだ日~☆ 僧侶・歌手 やなせなな 火曜日午前2:05 僧侶でシンガーソングライターのやなせななさん。「歌う尼さん」として、全国各地のお寺などをまわり、人々の悲しみや痛みを寄り添うコンサート活動を行っている。奈良県で6代続く寺に生まれた彼女は、幼い頃から仏の心に慣れ親しみ、いつかは寺を継ぐと意識していた。しかし、僧侶の道と真正面から向き合うことは出来なかった。

☆TOMORROW beyond3.11☆ グエン・ドク(ベトナム) 障害を乗り越えて 火曜日午後2:00 「ベトちゃんドクちゃん」で知られる結合双生児の弟、グエン・ドクさん。8月、宮城県障害者陸上競技大会への出場者たちを応援するために来日。「日本はかつて分離手術や義足への支援金、励ましの手紙など、生きる希望をくれた。今度は私が被災した障害者たちへエールを送る番」と障害者アスリートを練習から大会当日までを見届けて寄り添った。

☆イッピン☆(新) きらきら光る下町のダイヤモンド~江戸切子~ 水曜日午前1:30 180年近くの歴史を持つ日本のカットグラス「江戸切子」。ダイヤモンドのような輝き、壊れやすいはかなさが江戸切子の粋好みにマッチし愛されてきた。特徴は、精緻な伝統模様のカットと、素材の特徴を生かした磨き、そして、万華鏡のような映り込みの美しさだ。

☆ファミリーヒストリー☆(新) 第1回 永瀬正敏 水曜日午後10:05 俳優・永瀬正敏(46)は昨年、宮崎県都城にある実家から祖父の遺品を見つけた。かつて写真館を営んでいた祖父・宗則の「たね板」と呼ばれるネガだ。「妖艶な芸者」。芸術的な雰囲気のある写真ばかり。

特別番組☆ETV特集☆ ルポ 原発作業員~福島原発事故・2年目の夏~ 木曜日午後10:05 福島第一原発では、事故から1年たった今も、毎日3千人を超える作業員が事故収束作業にあたっている。その6割が地元福島の人だ。震災や放射能汚染によって、多くの人が仕事を失った。故郷を放射能に汚染されてなお、原発での仕事を生活の糧にせざるを得ない現実がある。

☆土曜ドラマスペシャル 負けて、勝つ~戦後を創った男・吉田茂~☆ 第5回 「独立への道」(仮) 金曜日午後10:05 再軍備を求めるダレス特使と吉田茂(渡辺謙)との激しい交渉の結果、軽武装、自衛隊を土台とした講和路線が決定する。一方、朝鮮戦争で戦線拡大に独走したマッカーサー(デヴィッド・モース)は大統領によって更迭される。

☆ダーウィンが来た!☆ 知床ヒグマ親子 番屋に大集合! 金曜日午後11:30 世界自然遺産、北海道・知床。日本有数の「野生の王国」だ。ここに、なんと30頭以上ものヒグマ母子が大集合する場所がある。漁のために海沿いに建てられた、「番屋」と呼ばれる作業小屋の周辺だ。しかし、野生のヒグマは用心深いはず。とくに子どもを持つ母親ならなおさらだ。

Table with TV program schedules for 21st (Friday) and 22nd (Saturday). Columns include time slots and program titles like 'News', 'Secret Place', and 'On Parade'.

「共同」新刊「売れる作家の全技術」 大沢昌彦 大沢昌彦さんが特別に開いた小説講座を書籍化した。開いた小説講座を書籍化した。開いた小説講座を書籍化した。開いた小説講座を書籍化した。

暑さ吹き飛ばす熱い喝 大沢昌彦著「売れる作家の全技術」 大沢昌彦 暑さ吹き飛ばす熱い喝。暑さ吹き飛ばす熱い喝。暑さ吹き飛ばす熱い喝。暑さ吹き飛ばす熱い喝。

完全な人間化 この夏注目を集めているのが、BS日テレなどで放送のアニメ「うぽって!!」だ。学園ドラマを繰り広げる少女たちは、実は擬人化された銃器だ。実は擬人化された銃器だ。実は擬人化された銃器だ。

キャラ本位で楽しみたい 銃器、国、鉄道も人間に トーマス。昔から擬人化されたキャラクターは人気だが、近年は物や動物を美少女や美男子として描き、何を人間に模したのか分らないような漫画やアニメが増えている。最先端の擬人化から、娯楽への追求を続ける現代の文化の姿が浮かび上がる。

読書 海外での心の病を解説 小沢真樹監修「上海メンタルクリニック」 小沢真樹監修「上海メンタルクリニック」。小沢真樹監修「上海メンタルクリニック」。小沢真樹監修「上海メンタルクリニック」。

大沢昌彦著「売れる作家の全技術」 大沢昌彦 大沢昌彦著「売れる作家の全技術」。大沢昌彦著「売れる作家の全技術」。大沢昌彦著「売れる作家の全技術」。

完全な人間化 伊藤真吾さんによるこの夏注目を集めているのが、BS日テレなどで放送のアニメ「うぽって!!」だ。学園ドラマを繰り広げる少女たちは、実は擬人化された銃器だ。実は擬人化された銃器だ。実は擬人化された銃器だ。

キャラ本位で楽しみたい 大川加世子監修「はじめてのiPad入門」 大川加世子監修「はじめてのiPad入門」。大川加世子監修「はじめてのiPad入門」。大川加世子監修「はじめてのiPad入門」。

ブラジルへの感謝、歌に込め



夢のソロコンサートで熱唱する北川朗久さん(写真提供=望月二郎)

北川朗久氏が夢のソロコンサート 在伯50周年を記念して

ブラジル日本アマチュア歌謡連盟(Instituto Niko do Brasil I.N.B. 北川好美会長)主催による「北川朗久 在伯50周年記念コンサート」が先月18日夜、リベルダーデ区の客家会館で盛大に開かれた。同連盟の元会長で、日本文化の普及や音楽活動に長年従事してきた。教え子を始め関係者や友人、安部順二、大田慶子両連邦下議、渡部一誠USP教授、木多喜八郎文協会長ら来賓を含め約700人が集まり、50年来の夢のコンサート実現と、75歳の誕生日を共に祝った。また、同コンサートはサンパウロ歴史的文化遺産再生院(IPH)から国益イベントとして認定されたほか、北川さんは無形文化遺産に指定された。

開催前、控え室で初めてのコンサートで北川さんは「生まれてちよとあがっている。一杯感謝を込め、持つル」や「平城山」などを熱唱した。続く2部では、エルヴィス・プレスリーの「ラブ・ミー・テンダー」やナポリ民謡「オー・ソレ・ミオ」など50〜60年代の世界の名曲を歌い上げ、3部では「再会」などで家族や人々との出会いと別れを情緒豊かに表現した。



大いに賑わう会場

美空ひばりさんの「川の流れのように」など名曲3曲を熱唱。観客は立ち上がり大歓声と万雷の拍手を送った。「慧の園」など複数の福祉施設に継続的な支援活動を行なったほか、日本文化の普及にも努めたとして、来場したサンパウロ歴史的文化遺産再生院のエマヌエルフォン・L・マツサラ二総裁が北川さんを無形文化遺産に指定、認定書を授与した。北川さんは「本当にありがとう」とただ感謝の言葉を繰り返して、会場から大きな拍手が贈られた。「古い知り合いで指導もしてもらった」という井川シブさん(64、二世)は「今日みたいに先生が歌うショーは滅多に見られない」と大いに楽しんだ様子。高野ヴァルテルさん(65、三世)も「特に最後のショーが素晴らしい」と笑顔で話した。

無形文化遺産の称号も

プロフィール
きたがわ あきびさ
1937年大阪市生まれ。62年に渡伯し、ラジオ局の番組担当や日系初の連邦議員・田村幸重連邦下議の秘書として活動後、88年にACALカラオケ教室の指導講師に。日伯音楽協会会長を15年、NAKブラジル本部長を16年務めた。ブラジル紅白歌合戦の創始者。毎年支援歌謡祭を行い、日・非日系の両福祉団体に寄付している。

邦字紙は「運命共同体」 老ク連で支援映画上映会

老ク連で支援映画上映会

ニッケイ新聞主催、老ク連と名画友の会共催で、在伯邦字紙の支援を趣旨に企画された映画「ガブリエラ」の鑑賞会が16日、老ク連会館で開かれ、約300人が会場を訪れた。原作の『ガブリエラ』(Gabriela, cravo e canã, 1958年刊)は、ブラジルを代表する作家の一人で、多くの作品が世界中で翻訳されている。老ク連の五十嵐司会長は上映前のあいさつで、マード(1912〜2001)の代表作。新しい文化と古い考え方が入り混じり、力強い景気に沸く1900年代初期のバイア州南部の町・イリエウスが舞台。現在本紙2面で、佐東三枝さん(87、山形)＝聖市在住＝による翻訳作品を連載している。老ク連の五十嵐司会長は「私たちが『新聞キチガイ』で、運命共同体のよくなもの。ないとい日が始まらないほど、毎日楽しみにしている。読者の減少で厳しい経営難に直面している新聞社を支援し、読者の我々と新聞社の人達が交流する場を作りたいと思った」と企画の経緯を説明した。続いて本紙の高木ラウル社長は謝辞を述べ、現在は海外の邦字紙が相次いで廃刊に追い込まれているもの、今後とも発行を継続していきたい考えを示した。佐東三枝さんは日伯毎日新聞、JETROなどで長年にわたり翻訳の仕事をしてきた。72歳



来場者の前で、作品のあらすじを紹介する佐東さん

定年退職後、10年余りかけて完成させた「ガブリエラ」の翻訳は、「唯一人並みにできる」空気が色濃く残るこの作品を、日本語にしてロニアの人に読んでもらいたいと思いつき、途中で中断したりしながらも楽しみながらやってきた。と作品にかけた思いを語った。佐東さんによるあらすじの紹介の後、来場者は100分ほどの作品に見入った。映画は1983年に制作され、監督はブルーノ・バレット、主人公のガブリエラ役はブラジル人女優のソニア・ブラガ、恋人のナシブ役には

必然的に個人プロローグが現れ現場まで買い出しに行く。公式の買い上げ所では国際相場の一〇%引きだが、プロローグは二〇%引きである。それに計量器を細工して誤魔化すので、そのまま公式買い上げ所に売っても二〇%ぐらいの儲けはあるだろう。現場まで来てくれる便利さに引かれ口車に乗せられて、ガリンペイロたちの少量の砂金はこのプロローグに買い上げられてしまうのである。ところでこのプロローグは大金を持って歩くので、最も危険な仕事である。強盗の標的になるのは何時も彼らである。あぶれた探金夫は何時豹変するかわからない。密林の中に死体が転がっているのはこのプロローグたちが多い。必然的に防衛のため武装は動まらない。ライムンドは堂々とした体躯で背たけ一八〇センチを越す大男、眼光鋭くそれに山刀の使い手、拳銃も相当なもの、殺し屋は何時でも引き受けるような男である。計量器が入って入る小さな靴を肩から下げ、札束を腹部にぐるりとバンドで挟み、身軽な格好で密林に入っていく。もちろん相棒のジヨゼを連れて歩く。金を買集める大金を持つような彼ではない。どこからその大金を都合するのかわからない。ある日、日本人の相棒が欲しいからお前なつてくれと頼んできた。いろいろと事情を尋ねると、やはり資金はベレン市の資本家から出ている。資本家といえは聞かぬが、この付近のプロローグの大ボスである。各ボスの縄張り内は暗黙の内に決まっているが、時には抗争が起き、強盗に紛らわす消すこともあるような話であった。最早マイアである。生命は俺達が絶対に保証する。ただ付いて来てくれればいいのだ。日本人と一緒に来たといけなくて、探金夫たちはたやすく信用し砂金を売ってくれる。十分な分け前を払うと言った。しかしその内この小包をサンパウロやリオデジャネイロまで持って行け等と、コロソニアやポルビアから仕入れたコカイン等の運びやりに利用されたら大変だ。俺は密林に入ると蛇が一番怖い、あいつを見たら飯も食えないようになる。今まで通り世間話の相手だけにしてくれと言つて逃げたのであつた。

第1回ニッケイ新聞杯 数独大会

【特別講演】
数独の考案者
KAZU MAKI
鍛冶真起氏
日本のパズル専門出版社
「ニコリ」の社長

【日時】 9月29日(土) 午前10時スタート
【場所】 宮城県人会 Rua Fagundes 152, Liberdade
【申し込み】 sudokunikkey@gmail.com [名前・年齢]

参加費不要
入場無料
当日、保存食品1キロ
持参いただければ
日系福祉団体に寄付します



Shoyu Hatenkoo. Realça o sabor e a beleza de cada receita.

MARUTI
www.maruti.com.br

Nikkei Shimbun

ニッケイ新聞

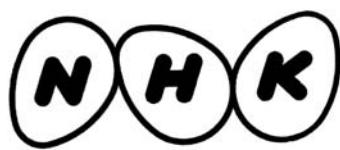
VENDA em BANCA

Restaurante MUSSASHI
Rodizio EVEREST
刺身26貫 ハーゲン中!
寿司、その他、80品から
選り放題、食べ放題
R\$ 54,99 を R\$ 38,49
R. dos Estudantes, 28 - Liberdade
São Paulo - SP - (11) 3203-0900

ANO XV - Nº 3610

SÃO PAULO, QUINTA-FEIRA, 20 DE SETEMBRO DE 2012

R\$ 3,00



テレビ番組

9月30日(日)から10月6日(土)まで

☆都合により放送時間、番組内容が変更される場合もあります。

☆記載されている放送時間はブラジリア時間です。

☆番組の内容は5面に記載

日	9月30日	月	10月1日	火	10月2日	水	10月3日	木	10月4日	金	10月5日	土	10月6日
00 ニュース 15 NHKのど自慢	00 ニュース 20 ひるブラ 45 連続テレビ小説「純と愛」(1)(再)	00 ニュース 05 未定 05 サイエンスZERO 35 きれいの魔法	00 ニュース 05 美の壺 35 3か月トピック英会話 55 基礎英語ミニ	00 ニュース 05 グラン・ジューテ〜私が跳んだ日〜 30 きょうの料理 55 まる得マガジン	00 ニュース 05 さかのぼり日本史 30 イッピン〈新〉	00 ニュース 05 趣味Do楽 30 きょうの料理	00 ニュース 05 趣味Do楽 30 きょうの料理	00 ニュース 05 100分de名著 30 写ねーる	00 ニュース 05 100分de名著 30 写ねーる	00 ニュース 05 仕事学のすすめ 30 女神ビジュアル〈新〉	00 ニュース 05 大河ドラマ「平清盛」(38)「平家にあらずんば人にあらず」(再) 50 BSニュース	00 ニュース 15 バラエティー生活笑百科 40 2PMのワンポイントハングル 45 連続テレビ小説「純と愛」(6)(再)	00 ニュース 05 大河ドラマ「平清盛」(38)「平家にあらずんば人にあらず」(再) 50 BSニュース
00 BSニュース 10 探検バクモン (再)	4:15 スタジオパークからこんにちは 48 ワールドウェザー 50 名曲アルバム 55 ニュース	00 ニュース 05 美の壺 35 3か月トピック英会話 55 基礎英語ミニ	00 ニュース 05 美の壺 35 3か月トピック英会話 55 基礎英語ミニ	00 ニュース 05 グラン・ジューテ〜私が跳んだ日〜 30 きょうの料理 55 まる得マガジン	00 ニュース 05 さかのぼり日本史 30 イッピン〈新〉	00 ニュース 05 趣味Do楽 30 きょうの料理	00 ニュース 05 趣味Do楽 30 きょうの料理	00 ニュース 05 100分de名著 30 写ねーる	00 ニュース 05 100分de名著 30 写ねーる	00 ニュース 05 仕事学のすすめ 30 女神ビジュアル〈新〉	00 ニュース 05 大河ドラマ「平清盛」(38)「平家にあらずんば人にあらず」(再) 50 BSニュース	00 ニュース 15 バラエティー生活笑百科 40 2PMのワンポイントハングル 45 連続テレビ小説「純と愛」(6)(再)	00 ニュース 05 大河ドラマ「平清盛」(38)「平家にあらずんば人にあらず」(再) 50 BSニュース
40 東北発☆未来塾 00 恋する雑貨	5:06 えいごであそぼ 16 ビタゴラスイッチミニ(再)	00 ニュース 05 美の壺 35 3か月トピック英会話 55 基礎英語ミニ	00 ニュース 05 美の壺 35 3か月トピック英会話 55 基礎英語ミニ	00 ニュース 05 グラン・ジューテ〜私が跳んだ日〜 30 きょうの料理 55 まる得マガジン	00 ニュース 05 さかのぼり日本史 30 イッピン〈新〉	00 ニュース 05 趣味Do楽 30 きょうの料理	00 ニュース 05 趣味Do楽 30 きょうの料理	00 ニュース 05 100分de名著 30 写ねーる	00 ニュース 05 100分de名著 30 写ねーる	00 ニュース 05 仕事学のすすめ 30 女神ビジュアル〈新〉	00 ニュース 05 大河ドラマ「平清盛」(38)「平家にあらずんば人にあらず」(再) 50 BSニュース	00 ニュース 15 バラエティー生活笑百科 40 2PMのワンポイントハングル 45 連続テレビ小説「純と愛」(6)(再)	00 ニュース 05 大河ドラマ「平清盛」(38)「平家にあらずんば人にあらず」(再) 50 BSニュース
30 よる☆ドラ「眠れる森の熟女」(4)「女の人生、やり直せますか?」(再)	21 いらないないばあつ! 36 おかあさんといっしょ	00 ニュース 05 美の壺 35 3か月トピック英会話 55 基礎英語ミニ	00 ニュース 05 美の壺 35 3か月トピック英会話 55 基礎英語ミニ	00 ニュース 05 グラン・ジューテ〜私が跳んだ日〜 30 きょうの料理 55 まる得マガジン	00 ニュース 05 さかのぼり日本史 30 イッピン〈新〉	00 ニュース 05 趣味Do楽 30 きょうの料理	00 ニュース 05 趣味Do楽 30 きょうの料理	00 ニュース 05 100分de名著 30 写ねーる	00 ニュース 05 100分de名著 30 写ねーる	00 ニュース 05 仕事学のすすめ 30 女神ビジュアル〈新〉	00 ニュース 05 大河ドラマ「平清盛」(38)「平家にあらずんば人にあらず」(再) 50 BSニュース	00 ニュース 15 バラエティー生活笑百科 40 2PMのワンポイントハングル 45 連続テレビ小説「純と愛」(6)(再)	00 ニュース 05 大河ドラマ「平清盛」(38)「平家にあらずんば人にあらず」(再) 50 BSニュース
00 ニュース 10 ザ少年倶楽部 増刊号 25 ザ少年倶楽部 増刊号 40 ザ少年倶楽部 増刊号 55 5分で「梅ちゃん先生」	10 みいつけた! 25 すいせんサー 50 デザイン あ 55 みんなのうた	00 ニュース 05 美の壺 35 3か月トピック英会話 55 基礎英語ミニ	00 ニュース 05 美の壺 35 3か月トピック英会話 55 基礎英語ミニ	00 ニュース 05 グラン・ジューテ〜私が跳んだ日〜 30 きょうの料理 55 まる得マガジン	00 ニュース 05 さかのぼり日本史 30 イッピン〈新〉	00 ニュース 05 趣味Do楽 30 きょうの料理	00 ニュース 05 趣味Do楽 30 きょうの料理	00 ニュース 05 100分de名著 30 写ねーる	00 ニュース 05 100分de名著 30 写ねーる	00 ニュース 05 仕事学のすすめ 30 女神ビジュアル〈新〉	00 ニュース 05 大河ドラマ「平清盛」(38)「平家にあらずんば人にあらず」(再) 50 BSニュース	00 ニュース 15 バラエティー生活笑百科 40 2PMのワンポイントハングル 45 連続テレビ小説「純と愛」(6)(再)	00 ニュース 05 大河ドラマ「平清盛」(38)「平家にあらずんば人にあらず」(再) 50 BSニュース
00 NHKニュース 7 (二) 30 グレートサミット「アルプスの聖なる頂 オーストリア最高峰めざして」(再)	30 クローズアップ現代	00 NHKニュース 7 (二) 30 グレートサミット「アルプスの聖なる頂 オーストリア最高峰めざして」(再)	00 NHKニュース 7 (二) 30 グレートサミット「アルプスの聖なる頂 オーストリア最高峰めざして」(再)	00 NHKニュース 7 (二) 30 グレートサミット「アルプスの聖なる頂 オーストリア最高峰めざして」(再)	00 NHKニュース 7 (二) 30 グレートサミット「アルプスの聖なる頂 オーストリア最高峰めざして」(再)	00 NHKニュース 7 (二) 30 グレートサミット「アルプスの聖なる頂 オーストリア最高峰めざして」(再)	00 NHKニュース 7 (二) 30 グレートサミット「アルプスの聖なる頂 オーストリア最高峰めざして」(再)	00 NHKニュース 7 (二) 30 グレートサミット「アルプスの聖なる頂 オーストリア最高峰めざして」(再)	00 NHKニュース 7 (二) 30 グレートサミット「アルプスの聖なる頂 オーストリア最高峰めざして」(再)	00 NHKニュース 7 (二) 30 グレートサミット「アルプスの聖なる頂 オーストリア最高峰めざして」(再)	00 NHKニュース 7 (二) 30 グレートサミット「アルプスの聖なる頂 オーストリア最高峰めざして」(再)	00 NHKニュース 7 (二) 30 グレートサミット「アルプスの聖なる頂 オーストリア最高峰めざして」(再)	00 NHKニュース 7 (二) 30 グレートサミット「アルプスの聖なる頂 オーストリア最高峰めざして」(再)
00 大河ドラマ「平清盛」(38)「平家にあらずんば人にあらず」	44 ワールドウェザー 45 きょうの健康	00 世界ふれあい街歩き	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	
45 ニュース・気象情報 00 NHKスペシャル	00 ニュースウオッチ (二)	00 ニュースウオッチ (二)	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	
58 ミニ番組 00 プロフェッショナル 仕事の流儀〈終〉(再)	11:25 ワールドWave トゥナイト 12:15 Sportsプラス 25 Bizプラス (新) 40 時論公論 50 ユーミンのSUPER WOMAN「中村うさぎとめぐる東京の夜」	00 あなたが主演 50ボイス「東北スペシャル in 気仙沼」 43 5分で「つるかめ」 50 ニュース・気象情報 55 ドラクロワ 11:25 ワールドWave トゥナイト 12:15 Sportsプラス 25 Bizプラス (新) 40 時論公論 50 ユーミンのSUPER WOMAN「中村うさぎとめぐる東京の夜」	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	
50 BSニュース 00 MUSIC JAPAN 30 サンデースポーツ	12:20 未定	00 BSニュース 00 MUSIC JAPAN 30 サンデースポーツ	00 NHKのど自慢 (再)	00 NHKのど自慢 (再)	00 NHKのど自慢 (再)	00 NHKのど自慢 (再)	00 NHKのど自慢 (再)	00 NHKのど自慢 (再)	00 NHKのど自慢 (再)	00 NHKのど自慢 (再)	00 NHKのど自慢 (再)	00 NHKのど自慢 (再)	
45 どうも!にほんご講座です。	00 旅のチカラ	00 Asia Insight (二) 30 NHK短歌	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	
00 大河ドラマ「平清盛」(38)「平家にあらずんば人にあらず」(再)	45 デザイン あ	00 地球アゴラ	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	
00 地球アゴラ	00 地球アゴラ	00 地球アゴラ	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	00 NHK歌謡コンサート	
50 BSニュース 00 リトル・チャロ 東北編〈終〉 10 団塊スタイル	00 えいごであそぼ (再) 10 みんなのうた 15 スタジオパーク…(再) 48 もういちど、日本 55 ワールドウェザー 56 海外安全情報	00 えいごであそぼ (再) 10 みんなのうた 15 スタジオパーク…(再) 48 もういちど、日本 55 ワールドウェザー 56 海外安全情報	00 NHKニュース おはよう日本	00 NHKニュース おはよう日本	00 NHKニュース おはよう日本	00 NHKニュース おはよう日本	00 NHKニュース おはよう日本	00 NHKニュース おはよう日本	00 NHKニュース おはよう日本	00 NHKニュース おはよう日本	00 NHKニュース おはよう日本	00 NHKニュース おはよう日本	
56 海外安全情報	00 NHKニュース おはよう日本	00 NHKニュース おはよう日本	00 NHKニュース おはよう日本	00 NHKニュース おはよう日本	00 NHKニュース おはよう日本	00 NHKニュース おはよう日本	00 NHKニュース おはよう日本	00 NHKニュース おはよう日本	00 NHKニュース おはよう日本	00 NHKニュース おはよう日本	00 NHKニュース おはよう日本	00 NHKニュース おはよう日本	
00 連続テレビ小説「純と愛」〈新〉(1) 15 あさイチ	00 連続テレビ小説「純と愛」(2) 15 あさイチ	00 連続テレビ小説「純と愛」(2) 15 あさイチ	00 連続テレビ小説「純と愛」(3) 15 あさイチ	00 連続テレビ小説「純と愛」(3) 15 あさイチ	00 連続テレビ小説「純と愛」(4) 15 あさイチ	00 連続テレビ小説「純と愛」(4) 15 あさイチ	00 連続テレビ小説「純と愛」(5) 15 あさイチ	00 連続テレビ小説「純と愛」(5) 15 あさイチ	00 連続テレビ小説「純と愛」(6) 15 週刊 ニュース深読み	00 連続テレビ小説「純と愛」(6) 15 週刊 ニュース深読み	00 連続テレビ小説「純と愛」(6) 15 週刊 ニュース深読み	00 連続テレビ小説「純と愛」(6) 15 週刊 ニュース深読み	
21:55 みんなの体操 00 ニュース・気象情報 05 NHKスペシャル (再)	21:55 みんなの体操 00 ニュース・気象情報 05 あなたが主演 50ボイス「東北スペシャル」(再) 48 ミニ番組 50 5分で「眠れる森の熟女」 55 シリーズ世界遺産100	21:55 みんなの体操 00 ニュース・気象情報 05 あなたが主演 50ボイス「東北スペシャル」(再) 48 ミニ番組 50 5分で「眠れる森の熟女」 55 シリーズ世界遺産100	21:55 みんなの体操 00 ニュース・気象情報 05 ドラマ10「つるかめ助産院〜南の島から」(6)「母の想い」(再) 53 ミニ番組 55 シリーズ世界遺産100	21:55 みんなの体操 00 ニュース・気象情報 05 ドラマ10「つるかめ助産院〜南の島から」(6)「母の想い」(再) 53 ミニ番組 55 シリーズ世界遺産100	21:55 みんなの体操 00 ニュース・気象情報 05 ファミリーヒストリー〈新〉 23:05 鶴瓶の家族に乾杯(再)	21:55 みんなの体操 00 ニュース・気象情報 05 ファミリーヒストリー〈新〉 23:05 鶴瓶の家族に乾杯(再)	21:55 みんなの体操 00 ニュース・気象情報 05 ETV特集「ルポ 原発作業員〜福島原発事故・2年目の夏」	21:55 みんなの体操 00 ニュース・気象情報 05 ETV特集「ルポ 原発作業員〜福島原発事故・2年目の夏」	21:55 みんなの体操 00 ニュース・気象情報 05 ETV特集「ルポ 原発作業員〜福島原発事故・2年目の夏」	21:30 さらり!えん旅 00 ニュース・気象情報 05 土曜ドラマスペシャル「負けて、勝つ〜戦後を創った男…」(4,再) 23:18 ミニ番組 20 世界の名峰グレートサミット…(再) 30 ダーウィンが来た!生きもの新伝説 58 ワールドウェザー	21:30 さらり!えん旅 00 ニュース・気象情報 05 土曜ドラマスペシャル「負けて、勝つ〜戦後を創った男…」(4,再) 23:18 ミニ番組 20 世界の名峰グレートサミット…(再) 30 ダーウィンが来た!生きもの新伝説 58 ワールドウェザー	21:30 さらり!えん旅 00 ニュース・気象情報 05 土曜ドラマスペシャル「負けて、勝つ〜戦後を創った男…」(4,再) 23:18 ミニ番組 20 世界の名峰グレートサミット…(再) 30 ダーウィンが来た!生きもの新伝説 58 ワールドウェザー	21:30 さらり!えん旅 00 ニュース・気象情報 05 土曜ドラマスペシャル「負けて、勝つ〜戦後を創った男…」(4,再) 23:18 ミニ番組 20 世界の名峰グレートサミット…(再) 30 ダーウィンが来た!生きもの新伝説 58 ワールドウェザー
00 BS1スペシャル「SUMO 海を渡る〜激闘!〜」(後編、再)	00 ニュース・気象情報 05 世界ふれあい街歩き(再) 49 ワールドウェザー 50 視点・論点	00 ニュース・気象情報 05 世界ふれあい街歩き(再) 49 ワールドウェザー 50 視点・論点	00 NHK歌謡コンサート(再) 48 ワールドウェザー 50 視点・論点	00 NHK歌謡コンサート(再) 48 ワールドウェザー 50 視点・論点	00 歴史秘話ヒストリア(再) 48 ワールドウェザー 50 視点・論点	00 歴史秘話ヒストリア(再) 48 ワールドウェザー 50 視点・論点	23:05 鶴瓶の家族に乾杯(再) 48 ワールドウェザー 50 視点・論点	23:05 鶴瓶の家族に乾杯(再) 48 ワールドウェザー 50 視点・論点	23:05 鶴瓶の家族に乾杯(再) 48 ワールドウェザー 50 視点・論点	00 小さな旅 25 サキどり↑ 57 気象情報 00 日曜討論	00 小さな旅 25 サキどり↑ 57 気象情報 00 日曜討論	00 小さな旅 25 サキどり↑ 57 気象情報 00 日曜討論	00 小さな旅 25 サキどり↑ 57 気象情報 00 日曜討論

ACUPUNTURA 針灸
Laser - Moxa Japonesa
Plantas Medicinas - Electroacupuntura
BIOMÉDICA DRA. MONICA Y. MORISHITA
PÓS-GRADUAÇÃO em ACUPUNTURA
大学院で針灸学を専攻いたしました
いろいろな痛みと病気に
Rua Thomás Gonzaga, 95-M (Iwate-Kenjinkai) - Liberdade - S.P.
Contato = (11) 9236-3956 / 2639-0572

痛みと疲れをいやす
指圧・整体・針灸
筋肉をほぐし背骨矯正
指圧・お灸おしえます
Rua Galvão Bueno, 57 - Sala 12 - Liberdade
São Paulo - SP (メトロ・リベルダーデ)
Tel: (11) 3208-5132 森山

HOTEL MONTE REAL RESORT
収容人数 6432人のコンベンションセンター
ÁGUAS DE LINDÓIA
RESERVE JÁ: FERIADO 12 DE OUTUBRO
Lazer, Diversão e Alegria p/ sua Família

9 PISCINAS, 3 AQUECIDAS E COBERTAS, Garagens Cobertas, 4 Saunas, 4 Quadras de Tênis, 2 Quadras de Squash, Sala de Ginástica, Quadras de Vôlei, Basquete, Futebol de Salão e Peteca, Salas de: Pebolim, Ping-Pong, Snooker, Carteador, Leitura e Estar, 2 Restaurantes, Bar "Pub-Ínglês, Equipe de Recreação, Play-Ground, Música ao Vivo, Apartamentos com Instalações Completas, Vista Panorâmica da Praça projetada por Burle Marx.

RES.: S.PAULO TEL. (11) 4063-7481 - ÁGUAS DE LINDÓIA (19) 3924-9200
(13) 4062-9347 (21) 4062-7004 (31) 4062-7008 - www.montereal.com.br

anew フェスティバルアニュー
Festival ANEW
本鼓 演歌 抽選会 おてし 体験発表 など
9月29日(土) 14時~17時
北海道協会にて
Rua Joaquim Távora, 605 (próx. à estação Ana Rosa)
Vila Mariana - São Paulo - SP
発酵食品 フローラニュー 10本 プレゼント
「究極の活性酸素除去食品の公演と発表」
お問い合わせ
(11) 2823-8933 アニューまで